

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

17 JUILLET 1992

PROJET DE LOI

**portant approbation de la
Convention entre le Gouvernement
du Royaume de Belgique et le
Gouvernement de la République
fédérale du Nigéria tendant à éviter la
double imposition et à prévenir
l'évasion fiscale en matière d'impôts
sur le revenu et sur les gains
en capital, signée à
Bruxelles le 20 novembre 1989**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention entre la Belgique et le Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989.

Cette Convention suit le modèle de Convention mis au point par l'OCDE. Elle comporte toutefois quelques solutions particulières qui s'inspirent du modèle de Convention des Nations-Unies, lequel vise à faciliter les négociations de conventions fiscales entre les pays industrialisés et les pays en développement.

La Convention peut se résumer comme suit.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

17 JULI 1992

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van de
Overeenkomst tussen de Regering
van het Koninkrijk België en de
Regering van de Federale Republiek
Nigeria tot het vermijden van dubbele
belasting en tot het voorkomen van
het ontgaan van belasting inzake
belastingen naar het inkomen en
naar vermogenswinsten, ondertekend
te Brussel op 20 november 1989**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring de Overeenkomst tussen België en Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989.

Deze Overeenkomst volgt het door de OESO opgestelde modelverdrag. De Overeenkomst bevat evenwel enkele bijzondere oplossingen die ontleend zijn aan het modelverdrag van de Verenigde Naties dat tot doel heeft de onderhandeling van belastingverdragen tussen geïndustrialiseerde landen en ontwikkelingslanden te vergemakkelijken.

De Overeenkomst kan als volgt worden samengevat.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

I. Champ d'application de la Convention (articles 1 et 2)

La Convention s'applique, d'une part, aux résidents de l'un ou des deux Etats contractants et, d'autre part, aux impôts énumérés à l'article 2.

II. Définition des principales notions utilisées dans la Convention (articles 3 à 5)

Les définitions reprises sous les articles 3 à 5 correspondent dans une large mesure à celles du modèle de Convention de l'OCDE.

On notera cependant en particulier que, par dérogation à ce modèle, constituent un établissement stable un chantier de construction ou de montage dont la durée excède 3 mois ainsi que l'exercice d'activités de surveillance d'une durée de plus de 3 mois sur un tel chantier (article 5, § 2).

III. Impositions des revenus et élimination des doubles impositions (articles 6 à 23)

Suivant le régime qui leur est applicable dans l'Etat de la source, les revenus peuvent être classés en trois catégories :

1° *Revenus exemptés dans l'Etat de la source ou dans l'Etat du séjour temporaire :*

— les bénéfices provenant de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs, sauf si cette exploitation est assurée par un résident d'un seul des Etats contractants qui ne participe pas à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation auquel des résidents des deux Etats font parties (article 8);

— les plus-values réaliées sur les navires ou aéronefs exploités en trafic international ou sur les biens mobiliers affectés à leur exploitation (article 13, § 2);

— sous certaines conditions et dans le but de faciliter la formation professionnelle et les échanges culturels :

a) les sommes que les étudiants ou stagiaires reçoivent de l'autre Etat, les rémunérations nécessaires pour couvrir leurs frais d'entretien et d'études ainsi que les bourses, allocations ou prix (article 20);

b) les rémunérations des professeurs et autres membres du personnel enseignant, pendant deux ans (article 21).

I. Werkingssfeer van de Overeenkomst (artikelen 1 en 2)

De Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op inwoners van één of van beide overeenkomstsluitende Staten en, anderzijds, op de belastingen die in artikel 2 zijn opgesomd.

II. Bepaling van de voornaamste begrippen uit de Overeenkomst (artikelen 3 tot 5)

De bepalingen van de artikelen 3 tot 5 stemmen grotendeels overeen met die van het OESO-modelverdrag.

Er wordt echter inzonderheid opgemerkt dat de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden waarvan de duur 3 maanden te boven gaat, in afwijking van dat model, als een vaste inrichting wordt beschouwd; ook het verrichten van werkzaamheden van toezichthoudende aard gedurende meer dan 3 maanden in verband met dergelijke bouwwerken of constructie- of montagewerkzaamheden wordt als een vaste inrichting aangemerkt (artikel 5, § 2).

III. Belastingheffing van inkomsten en vermijding van dubbele belasting (artikelen 6 tot 23)

Naar gelang van de regeling die in de bronstaat van toepassing is, kunnen de inkomsten in drie categorieën worden ingedeeld :

1° *In de bronstaat of in de Staat van het tijdelijk verblijf vrijgestelde inkomsten :*

— winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer, behalve indien die exploitatie wordt uitgeoefend door een inwoner van slechts één van de overeenkomstsluitende Staten die niet deelneemt in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam waaraan inwoners van beide overeenkomstsluitende Staten deelnemen (artikel 8);

— meerwaarden die gerealiseerd zijn op schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of op roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt (artikel 13, § 2);

— onder bepaalde voorwaarden en om de beroepsopleiding en de culturele uitwisselingen te bevorderen :

a) bedragen die studenten of voor een beroep in opleiding zijnde personen ontvangen uit de andere Staat, beloningen die noodzakelijk zijn voor hun onderhoud en studies, zomede toelagen, vergoedingen of prijzen (artikel 20);

b) beloningen van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel, gedurende twee jaar (artikel 21).

Tous ces revenus peuvent être imposés dans l'Etat de résidence du bénéficiaire aux conditions du droit commun.

2° Revenus soumis à une imposition limitée dans l'Etat de la source

a) Dividendes (article 10)

L'impôt dû dans l'Etat de la source ne peut excéder :

— 12,5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui contrôle directement ou indirectement au moins 10 % des droits de vote dans la société qui paie les dividendes;

— 15 % du montant brut des dividendes, dans les autres cas.

b) Intérêts (article 11) et redevances (article 12)

L'impôt pouvant être perçu dans l'Etat de la source est limité à 12,5 % du montant brut des intérêts ou des redevances, selon le cas.

La double imposition de ces revenus est évitée de la manière suivante :

— au Nigéria :

L'impôt perçu en Belgique est imputé sur l'impôt nigérian afférent à ces revenus (article 23, § 1^{er}, a).

S'il s'agit de dividendes, les sociétés résidentes du Nigéria peuvent en outre bénéficier, sous certaines conditions, de l'imputation de l'impôt perçu en Belgique sur les bénéfices qui ont servi au paiement des dividendes (article 23, § 1^{er}, b).

— en Belgique :

Les dividendes que les sociétés belges tirent de participations permanentes dans le capital de sociétés résidentes du Nigéria sont exonérés d'impôt des sociétés à concurrence de leur montant net (article 23, § 2, c).

Les autres dividendes, ainsi que les intérêts et les redevances que des résidents de la Belgique tirent de sources situées au Nigéria et qui sont compris dans leur revenu global bénéficient de l'imputation sur l'impôt belge de la quotité forfaitaire d'impôt étranger dans les conditions et au taux prévus par le droit commun. L'imputation de cette quotité forfaitaire d'impôt étranger est également accordée pour les dividendes, les intérêts et les redevances qui bénéficient temporairement d'une exonération ou d'une réduction d'impôt au Nigéria en vertu de dispositions spéciales tendant à promouvoir le développement économique de ce pays (article 23, § 2, b).

Al deze inkomsten mogen worden belast in de woonplaats-staat van de genietter op de voorwaarden van het interne recht.

2° In de bronstaat aan een beperkte belasting onderworpen inkomsten

a) Dividenden (artikel 10)

De in de bronstaat verschuldigde belasting mag niet hoger zijn dan :

— 12,5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk of middellijk ten minste 10 % bezit van het stemrecht van de vennootschap die de dividenden betaalt;

— 15 % van het brutobedrag van de dividenden in andere gevallen.

b) Interest (artikel 11) en royalty's (artikel 12)

De belasting van de bronstaat wordt beperkt tot 12,5 % van het brutobedrag van de interest of de royalty's, naar het geval.

Dubbele belasting van deze inkomsten wordt op de volgende wijze vermeden :

— in Nigeria :

De in België geheven belasting wordt verrekend met de Nigeriaanse belasting ter zake van deze inkomsten (artikel 23, § 1, a).

In geval van dividenden kunnen vennootschappen die inwoner zijn van Nigeria bovendien op bepaalde voorwaarden de verrekening genieten van de belasting die in België is geheven van de winst waaruit dat dividend is betaald (artikel 23, § 1, b).

— in België :

Dividenden die Belgische vennootschappen verkrijgen uit vaste deelnemingen in het kapitaal van vennootschappen die inwoner zijn van Nigeria, zijn ten belope van hun nettobedrag vrijgesteld van vennootschapsbelasting (artikel 23, § 2, c).

Andere dividenden, zomede interest en royalty's die inwoners van België uit bronnen in Nigeria verkrijgen en die begrepen zijn in hun samengetelde inkomen, geven aanleiding tot de verrekening van het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting met de Belgische belasting, op de voorwaarden en tegen het tarief waarin het interne recht voorziet. De verrekening van dit forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting is eveneens toegestaan voor dividenden, interest en royalty's waarvoor in Nigeria tijdelijk vrijstelling of vermindering van belasting wordt verleend ingevolge speciale maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van dat land (artikel 23, § 2, b).

3° Revenus soumis à une imposition illimitée dans l'Etat de la source

Les revenus ci-après sont imposables sans limitation dans l'Etat de la source :

- les revenus de biens immobiliers (article 6);
- les bénéfices réalisés par l'établissement stable d'une entreprise (article 7);
- les plus-values réalisées sur des biens mobiliers ou immobiliers (article 13, § 1^{er});
- les profits réalisés par l'intermédiaire d'une base fixe (article 14);
- les rémunérations des salariés et appointés du secteur privé, autres que les personnes occupées à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international et sous réserve d'application de la règle dite des 183 jours (article 15);
- les tantièmes, etc. payés par une société en rétribution d'un mandat d'administrateur ou de commissaire (article 16);
- les revenus des artistes et des sportifs, même attribués à des tierces personnes (article 17);

- les pensions publiques et privées ainsi que les rentes (article 18);
- les rémunérations publiques sous certaines conditions (article 19);
- les éléments de revenu qui, eu égard à leur nature, ne sont pas nommément mentionnés dans la Convention (article 22).

Il est remédié à la double imposition de ces revenus :

- au Nigéria, par l'imputation, sur l'impôt nigérian dû par le bénéficiaire, des impôts perçus en Belgique sur ces mêmes revenus (articles 23, § 1^{er}, a);
- en Belgique, par application de la méthode de l'exemption avec réserve de progressivité (article 23, § 2, a).

IV. Dispositions spéciales (articles 24 à 27)

Sont traitées ici diverses questions se rattachant directement au problème de la double imposition ou à l'application des impôts dans les deux Etats.

On y retrouve les clauses usuelles concernant :

- a) la non-discrimination (article 24);
- b) la procédure amiable (article 25);
- c) l'échange de renseignements en vue de l'établissements des impôts visés par la Convention (article 26);
- d) la limitation des effets de la Convention en ce qui concerne les fonctionnaires diplomatiques et consulaires (article 27).

3° In de bronstaat aan een onbeperkte belasting onderworpen inkomsten

De hierna vermelde inkomsten zijn zonder beperking in de bronstaat belastbaar :

- inkomsten uit onroerende goederen (artikel 6);
- winst uit een vaste inrichting van een onderneming (artikel 7);
- meerwaarden verwezenlijkt op roerende en onroerende goederen (artikel 13, § 1);
- winst verwezenlijkt door bemiddeling van een vaste basis (artikel 14);
- beloningen van loon- en weddetrekkers uit de particuliere sector, andere dan aan boord van een schip of luchtvaartuig in internationaal verkeer tewerkgestelde personen en onder voorbehoud van de toepassing van de zogenaamde 183-dagen-regel (artikel 15);
- tantièmes, enz. die door een vennootschap als vergoeding voor een mandaat van bestuurder of commissaris zijn betaald (artikel 16);
- inkomsten van artiesten en sportbeoefenaars, zelfs indien ze aan andere personen zijn toegekend (artikel 17);
- openbare en privé-pensioenen, zomede renten (artikel 18);
- openbare beloningen, op bepaalde voorwaarden (artikel 19);
- bestanddelen van het inkomen die naar hun aard niet uitdrukkelijk in de overeenkomst zijn vermeld (artikel 22).

Dubbele belasting van deze inkomsten wordt vermeden :

- in Nigeria, door verrekening van de in België van dezelfde inkomsten geheven belasting met de door de genietster verschuldigde Nigeriaanse belasting (artikel 23, § 1, a);
- in België, volgens de methode van vrijstelling met progressievoorbehoud (artikel 23, § 2, a).

IV. Bijzondere bepalingen (artikelen 24 tot 27)

Hier worden verschillende kwesties behandeld die rechtstreeks verband houden met het probleem van de dubbele belasting of met de toepassing van de belastingen in de twee Staten.

Men vindt er de gebruikelijke clausules betreffende :

- a) de non-discriminatie (artikel 24);
- b) de regeling voor onderling overleg (artikel 25);
- c) de uitwisseling van inlichtingen met het oog op de vestiging van de in de Overeenkomst bedoelde belastingen (artikel 26);
- d) de beperking van de uitwerking van de Overeenkomst met betrekking tot diplomatieke en consulaire ambtenaren (artikel 27).

V. Dispositions finales (articles 28 et 29)

La Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant la deuxième notification de l'accomplissement des procédures d'approbation requises dans les Etats contractants.

Elle sortira alors ses effets comme le prévoit son article 28, § 2.

*
* *

Le Gouvernement estime que, dans son ensemble, la Convention apportera une solution satisfaisante aux problèmes de double imposition qui existent entre la Belgique et le Nigéria ou qui pourront surgir à l'avenir entre les deux pays.

C'est pourquoi, le Gouvernement vous propose d'approuver rapidement cette Convention afin qu'elle puisse entrer en vigueur dans le plus bref délai possible.

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

V. Slotbepalingen (artikelen 28 en 29)

De overeenkomst zal in werking treden op de dertigste dag die volgt op de tweede kennisgeving dat de vereiste goedkeuringsprocedures in de overeenkomstsluitende Staten zijn vervuld.

Zij zal alsdan uitwerking hebben zoals in artikel 28, § 2 is bepaald.

*
* *

De Regering is van oordeel dat de Overeenkomst in haar geheel een bevredigende oplossing bevat voor de problemen van dubbele belasting die tussen België en Nigeria bestaan of die in de toekomst tussen beide landen zouden kunnen ontstaan.

De Regering stelt U dan ook voor de overeenkomst spoedig goed te keuren opdat zij binnen de kortst mogelijke tijd in werking kan treden.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN

AVANT-PROJET DE LOI

Avant-projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989

Article unique

La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989

Enig artikel

De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989, zal volkomen uitwerking hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 24 mai 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989 », a donné le 8 juillet 1991 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note a été rédigée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 mei 1991 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989 », heeft op 8 juli 1991 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota werd opgesteld door de heer S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1992.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 1 juli 1992.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN

**CONVENTION ENTRE
LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE**

ET

**LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA**

**TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION
ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN
MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR
LES GAINS EN CAPITAL**

**LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE**

ET

**LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA**

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Art. 2

Impôts visés

1. Les impôts auxquels s'appliquent la présente Convention sont :

a) Au Nigéria :

- (i) l'impôt sur le revenu personnel (the personal income tax);
- (ii) l'impôt sur le revenu des sociétés (the companies income tax);
- (iii) l'impôt sur les profits pétroliers (the petroleum profits tax); en
- (iv) l'impôt sur les gains en capital (the capital gains tax), (ci-après dénommés « l'impôt nigérian »).

b) En Belgique :

- (i) l'impôt des personnes physiques;
- (ii) l'impôt des sociétés;
- (iii) l'impôt des personnes morales;
- (iv) l'impôt des non-résidents;
- (v) la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques,

**OVEREENKOMST TUSSEN
DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE**

EN

**DE REGERING
VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA**

**TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE
BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET
ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE
BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR
VERMOGENSWINSTEN**

**DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE**

EN

**DE REGERING
VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA**

Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Art. 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. De belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zijn :

a) In Nigeria :

- (i) de persoonlijke inkomstenbelasting (the personal income tax);
- (ii) de inkomstenbelasting van vennootschappen (the companies income tax);
- (iii) de belasting op winsten uit de winning van aardolie (the petroleum profits tax); en
- (iv) de vermogenswinstbelasting (the capital gains tax), (hierna te noemen « Nigeriaanse belasting »).

b) In België :

- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting der niet-verblijfhouders;
- (v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing,

y compris les précomptes, les décimes et centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques, (ci-après dénommés « l'impôt belge »).

2. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis par l'un des Etats contractants après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

3. La Convention ne s'applique pas, en ce qui concerne la Belgique, à l'impôt des sociétés dans la mesure où cet impôt est dû, conformément à la législation belge, par une société qui est un résident de la Belgique en cas de rachat par cette société de ses propres actions ou parts ou à l'occasion du partage de son avoir social.

Art. 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) le terme « Nigéria » désigne la République Fédérale du Nigéria y compris toute région en dehors des eaux territoriales de la République Fédérale du Nigéria qui, conformément au droit international, a été ou pourrait être ultérieurement désignée suivant la législation de la République Fédérale du Nigéria concernant le plateau continental, comme une région à l'intérieur de laquelle peuvent être exercés les droits de la République Fédérale du Nigéria afférents au lit de mer et au sous-sol ainsi qu'à leurs ressources naturelles;

b) le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique; lorsqu'il est employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national et toute région située au-delà de la mer territoriale de la Belgique à l'intérieur de laquelle la Belgique exerce, en vertu de sa législation et conformément au droit international, des droits souverains ou sa juridiction;

c) le terme « national » désigne :

(i) en ce qui concerne le Nigéria, tout citoyen du Nigéria et toute personne morale, société de personnes, association ou autre entité constitué conformément à la législation en vigueur au Nigéria;

(ii) en ce qui concerne la Belgique, toute personne physique qui possède la nationalité belge et toute personne morale, société de personnes ou association constituée conformément à la législation en vigueur en Belgique;

d) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, le Nigéria ou la Belgique;

e) le terme « personne » désigne une personne physique, une société et tout autre groupement de personnes;

f) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition conformément aux législations respectives de chaque Etat contractant;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, en de aanvullen-de belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen « Belgische belasting »).

2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op de gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die door elk van de overeenkomstsluitende Staten na de datum van ondertekening van Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar alle verwezenlijkte wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

3. Deze Overeenkomst is in België niet van toepassing op de vennootschapsbelasting in zoverre die belasting overeenkomstig de Belgische wetgeving door een vennootschap die inwoner is van België is verschuldigd in geval van inkoop door die vennootschap van haar eigen aandelen of delen of naar aanleiding van de verdeling van haar maatschappelijk vermogen.

Art. 3

Algemene bepalingen

1. In deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekent de uitdrukking « Nigeria » de Federale Republiek Nigeria, daaronder begrepen elk gebied buiten de territoriale wateren van de Federale Republiek Nigeria dat volgens de wetgeving van de Federale Republiek Nigeria betreffende het continentaal plat en in overeenstemming met het internationale recht, is aangeduid of later zal worden aangeduid als een gebied waarin de rechten van de Federale Republiek Nigeria met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan kunnen worden uitgeoefend;

b) betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het nationale grondgebied en elk gebied buiten de territoriale zee van België waarin België volgens de Belgische wetgeving en in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

c) betekent de uitdrukking « onderdaan »

(i) met betrekking tot Nigeria, elke staatsburger van Nigeria en elke rechtspersoon, personenvennootschap, vereniging of andere eenheid die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in Nigeria van kracht is;

(ii) met betrekking tot België, elke natuurlijke persoon die de Belgische nationaliteit bezit en elke rechtspersoon, personenvennootschap of vereniging die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in België van kracht is;

d) betekenen de uitdrukking « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat » Nigeria of België, al naar het zinsverband vereist;

e) betekent de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap of elke andere vereniging van personen;

f) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing volgens de respectievelijke wetgevingen van elke overeenkomstsluitende Staat als een rechtspersoon wordt behandeld;

g) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

h) le terme « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

i) l'expression « autorité compétente » désigne :

- (i) en ce qui concerne le Nigéria, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;
- (ii) en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue la législation de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Art. 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de son lieu de constitution ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du § 1^{er} du présent article, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée conformément aux règles suivantes :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du § 1^{er} du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, les autorités compétentes s'efforcent de trancher la question d'un commun accord, en tenant compte de son siège de direction effectif ou de son lieu de constitution ou de tout autre critère pertinent.

g) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

h) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of het luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

i) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

- (i) in Nigeria, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
- (ii) in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Art. 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of oprichting of enige andere soortgelijke omstandigheid.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van § 1 van dit artikel inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand in overeenstemming met de volgende regels bepaald :

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van § 1 van dit artikel inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, trachten de bevoegde autoriteiten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming te regelen met inachtneming van de plaats van werkelijke leiding of oprichting of enige andere toepasselijke omstandigheid.

Art. 5

Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

- (a) un siège de direction;
- (b) une succursale;
- (c) un bureau;
- (d) une usine;
- (e) un atelier;
- (f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- (g) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse trois mois;
- (h) l'exercice d'activités de surveillance d'une durée supérieure à trois mois sur un chantier de construction ou de montage;

(i) l'installation, ou l'exercice d'activités de surveillance en relation avec une telle installation, consécutive à la vente de machines ou d'équipements, lorsque les frais à payer pour cette installation excèdent 10 % du prix de vente des machines ou des équipements franco à bord.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

- (a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- (b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seuls fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- (c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- (d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;
- (e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seuls fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. L'expression « établissement stable » comprend une installation fixe d'affaires utilisées comme point de vente, nonobstant le fait que cette installation fixe d'affaires n'est par ailleurs maintenue que pour l'exercice d'activités mentionnées au paragraphe 3 du présent article.

5. Une entreprise d'un Etat contractant n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, lorsque ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

6. Une personne (autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'appliquent les dispositions du paragraphe 5 du présent article) qui agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat

Art. 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

- (a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- (b) een filiaal;
- (c) een kantoor;
- (d) een fabriek;
- (e) een werkplaats;
- (f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
- (g) een plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden waarvan de duur drie maanden overschrijdt;
- (h) het verrichten van werkzaamheden van toezichthoudende aard gedurende meer dan drie maanden in verband met bouwwerken of constructie- of montagewerkzaamheden;

(i) de installering, of het verrichten van werkzaamheden van toezichthoudende aard in verband met zulke installering, die gepaard gaat met de verkoop van machines of uitrusting, wanneer de kostprijs van die installering 10 % van de verkoopprijs franco aan boord van die machines of uitrusting overschrijdt.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een « vaste inrichting » niet aanwezig geacht indien :

- (a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;
- (b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;
- (c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;
- (d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
- (e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten.

4. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat een vaste bedrijfsinrichting die als een verkooppunt wordt gebruikt niettegenstaande de omstandigheid dat die vaste bedrijfsinrichting anders uitsluitend voor een van de in paragraaf 3 van dit artikel vermelde werkzaamheden wordt aangehouden.

5. Een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, indien die personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

6. Een persoon (niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel van toepassing zijn) die in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van de andere overeen-

contractant est considérée comme constituant un établissement stable de cette entreprise dans le premier Etat contractant si :

(a) elle dispose dans cet Etat de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats ou si elle exerce des activités pour le compte de l'entreprise, à moins que ses activités ne soient limitées à celles mentionnées au paragraphe 3 du présent article; ou

(b) elle exécute habituellement dans le premier Etat des commandes en vue de la vente de marchandises, exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de l'entreprise ou d'autres entreprises contrôlées par celle-ci ou qui contrôlent celle-ci.

Art. 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus provenant de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, sont imposables dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles. Les navires et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 du présent article s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Art. 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables :

(a) audit établissement stable;

(b) aux ventes, dans cet autre Etat, de marchandises de même nature que celles qui sont vendues par l'établissement stable, ou de nature analogue; ou

(c) à d'autres activités commerciales exercées dans cet autre Etat et de même nature que celles qui sont exercées par établissement stable, ou de nature analogue.

komstsluitende Staat werkzaam is, wordt geacht een vaste inrichting van die onderneming in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat te hebben indien :

(a) hij in die Staat een machtiging bezit om namens de onderneming alle overeenkomsten te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, of indien hij namens de onderneming bedrijfswerkzaamheden uitvoert, tenzij zijn werkzaamheden tot de in paragraaf 3 van dit artikel vermelde werkzaamheden beperkt blijven; of

(b) hij in de eerstbedoelde Staat gewoonlijk bestellingen opneemt voor de verkoop van goederen, uitsluitend of nagenoeg uitsluitend voor rekening van de onderneming zelf of van andere ondernemingen die door haar worden beheerst of die haar beheersen.

Art. 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten uit onroerende goederen, inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen, mogen worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar deze goederen zijn gelegen.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 van dit artikel zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Art. 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre zij kan worden toegerekend aan :

(a) die vaste inrichting;

(b) de verkoop in die andere Staat van goederen van dezelfde of soortgelijke aard als die welke door die vaste inrichting worden verkocht; of

(c) andere in die andere Staat uitgeoefende handelsverrichtingen van dezelfde of soortgelijke aard als die welke door die vaste inrichting worden uitgevoerd.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses dont il est prouvé qu'elles ont été exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable. De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que le remboursement des frais encourus) portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction, ou comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

Aux fins du présent paragraphe, les intérêts payés à une entreprise bancaire par l'établissement stable de celle-ci ou vice versa sont admis en déduction dans la mesure où ils représentent un remboursement de frais encourus.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise. Néanmoins, lorsque cet établissement stable est également utilisé comme point de vente des marchandises ainsi achetées, les bénéfices résultant de ces ventes sont attribués à cet établissement stable.

5. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Art. 8

Navigation maritime et aérienne

1. Un résident d'un Etat contractant est exempté d'impôt dans l'autre Etat contractant en ce qui concerne les bénéfices ou les gains provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij de bepaling van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten de kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, waarvan wordt aangetoond dat zij ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijke uitgaven) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere zetels in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijke uitgaven) ten laste van de hoofdzetel van de onderneming of van één van haar andere zetels worden gelegd in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of in de vorm van interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere zetels geleend geld.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de aftrek van interest die aan een bankonderneming door haar vaste inrichting of vice versa wordt betaald, toegelaten in zoverre die interest een terugbetaling van werkelijke kosten vertegenwoordigt.

4. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming. Op voorwaarde dat deze vaste inrichting ook als een verkooppunt voor aldus aangekochte goederen wordt gebruikt, mag de winst uit deze verkopen niettemin aan die vaste inrichting worden toegerekend.

5. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Art. 8

Zeevaart en luchtvaart

1. Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is in de andere overeenkomstsluitende Staat met betrekking tot winst of voordelen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer van belasting vrijgesteld.

2. Toutefois, aucune exemption n'est accordée si cette exploitation en trafic international est assurée par un résident d'un seul des Etats contractants. Dans ce cas, l'impôt dû ne peut excéder 1 % des recettes que le résident tire de l'autre Etat contractant.

Aux fins du présent paragraphe, le terme « recettes » désigne les revenus provenant du transport de marchandises et de courrier et de la vente de billets, ainsi que tous autres revenus similaires, sous déduction des ristournes et des paiements de traitements et salaires au personnel à terre.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation auquel des résidents des deux Etats contractants font parties.

Art. 9

Entreprises associées

1. Lorsque :

(a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle et au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

(b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises, mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat — et impose en conséquence — des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

2. Geen vrijstelling wordt evenwel verleend indien die exploitatie in internationaal verkeer door een inwoner van slechts één van de overeenkomstsluitende Staten wordt uitgeoefend. In dat geval mag de geheven belasting niet hoger zijn dan 1 % van de ontvangsten die de inwoner uit de andere overeenkomstsluitende Staat heeft verkregen.

Voor de toepassing van deze paragraaf betekent de uitdrukking « ontvangsten » inkomsten uit vracht, post en verkoop van tickets en andere soortgelijke inkomsten, verminderd met de teruggaven en betalingen van lonen en wedden van het grondpersoneel.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 van dit artikel, zijn de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam waaraan de inwoners van beide overeenkomstsluitende Staten deelnemen.

Art. 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien

(a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

(b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt — en dienovereenkomstig belast — ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat werd belast, en de aldus opgenomen winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald, indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen, als die welke tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herzielt de andere Staat op de wijze die hij passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst werd geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Art. 10

Dividendes

1. Les dividendes tirés d'une société résidente d'un Etat contractant par un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat; mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 12,5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire est une société qui contrôle directement ou indirectement au moins 10 % des droits de vote dans la société qui paie les dividendes;

b) 15 % du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Ce paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, dispose dans l'autre Etat contractant d'un établissement stable ou exerce dans cet autre Etat une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à l'activité exercée par l'intermédiaire de cet établissement stable ou de cette base fixe. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

4. Lorsqu'une société qui est résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société à un résident du premier Etat, sauf dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situé dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas lorsque le droit générateur des dividendes a été créé ou transféré principalement en vue de tirer profit du présent article et non pour des raisons commerciales sincères.

6. Le terme « dividendes » employés dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions ou d'autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident, ainsi que tout autre revenu (autre que les intérêts bénéficiant d'une réduction d'impôt en vertu des dispositions de l'article 11 de la présente Convention) qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident, est traité comme un dividende ou comme une distribution faite par une société. Dans le cas de la Belgique, ce terme désigne également les revenus imposables au

Art. 10

Dividenden

1. Dividenden verkregen van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

(a) 12,5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de verkrijger een vennootschap is die onmiddellijk of middellijk ten minste 10 % bezit van het stemrecht van de vennootschap die de dividenden betaalt;

(b) 15 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, wezenlijk is verbonden met de werkzaamheden die met behulp van zulke vaste inrichting of vaste basis worden uitgeoefend. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen van de dividenden die door de vennootschap aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat worden betaald, behalve voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

5. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing indien het recht dat de dividenden oplevert hoofdzakelijk is ingesteld of overgedragen met het doel uit dit artikel voordeel te behalen en niet uit bonafide zakelijke overwegingen.

6. De uitdrukking « dividenden » zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen of andere rechten, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten uit andere rechten in vennootschappen die volgens de belastingwetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken en ook alle andere bestanddelen (niet zijnde interest waarvoor de belasting wordt verminderd op grond van de bepalingen van artikel 11 van deze Overeenkomst) die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, als dividenden of uitdelingen van een vennootschap worden behandeld. In België betekent de uitdrukking ook

titre de revenu de capitaux investis par les associés d'une société autre qu'une société par actions qui est un résident de la Belgique.

Art. 11

Intérêts

1. Les intérêts tirés d'un Etat contractant par un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 12,5 % du montant brut des intérêts.

3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

4. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

5. Lorsque, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts excède, pour quelque raison que ce soit, celui qui aurait été convenu en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

6. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas lorsque le droit ou le bien générateur des intérêts a été créé ou transféré principalement en vue de tirer profit du présent article et non pour des raisons commerciales sincères.

7. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus de fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, le terme « intérêts » ne comprend pas, pour l'application du présent article, les revenus visés à l'article 10, paragraphe 6.

inkomsten die belastbaar zijn als inkomsten van belegde kapitalen van vennoten in een vennootschap die inwoner is van België, niet zijnde een vennootschap op aandelen.

Art. 11

Interest

1. Interest verkregen uit een overeenkomstsluitende Staat door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 12,5 % van het brutobedrag van de interest.

3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd, met die vaste inrichting of die vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald, werd aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

5. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, om welke reden ook, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

6. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing indien het recht dat de interest oplevert, hoofdzakelijk is ingesteld of overgedragen met het doel uit dit artikel voordeel te behalen en niet uit bonafide zakelijke overwegingen.

7. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat de uitdrukking « interest » echter niet de inkomsten die in artikel 10, paragraaf 6, zijn behandeld.

Art. 12

Redevances

1. Les redevances tirées d'un Etat contractant par un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 12,5 % du montant brut des redevances.

3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, dispose dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances d'un établissement stable ou y exerce une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

4. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation de payer les redevances a été contractée et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

6. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas lorsque le droit ou le bien générateur des redevances a été créé ou transféré principalement en vue de tirer profit du présent article et non pour les raisons commerciales sincères.

7. Au sens du présent article, le terme « redevances » désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ainsi que les films ou bandes utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin, d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secret, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

Art. 12

Royalty's

1. Royalty's verkregen uit een overeenkomstsluitende Staat door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit ze worden verkregen en overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 12,5 % van het brutobedrag van de royalty's.

3. De bepalingen van paragrafen 1 en 2, van dit artikel zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een vaste inrichting heeft of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat te zijn verkregen indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een onovereenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald, werd aangegaan en die de last van die royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

5. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

6. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing indien het recht of het goed dat de royalty's oplevert, hoofdzakelijk is ingesteld of overgedragen met het doel uit dit artikel voordeel te behalen en niet uit bonafide zakelijke overwegingen.

7. In dit artikel betekent de uitdrukking « royalty's » vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden gebruikt voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

Art. 13

Gains en capital

1. Les gains tirés dans un Etat contractant par un résident de l'autre Etat contractant de la vente ou de l'aliénation de biens mobiliers et immobiliers, y compris les actions de sociétés, sont imposables dans chacun des Etats contractants conformément à leurs législations respectives.

2. Les gains tirés par une entreprise d'un Etat contractant, de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

Art. 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Art. 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, 20 et 21, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année d'imposition ou au cours de la période imposable, suivant les cas, et
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

Art. 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die in een overeenkomstsluitende Staat door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden verkregen uit de verkoop of de vervreemding van roerende en onroerende goederen, daaronder begrepen aandelen van vennootschappen, mogen in elke overeenkomstsluitende Staat overeenkomstig de wetgeving van de onderscheidenlijke Staten worden belast.

2. Voordelen die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer worden gebruikt, zijn slechts in die Staat belastbaar.

Art. 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Art. 15

Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19, 20 en 21 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

- a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het aanslagjaar of in het belastbaar tijdperk, naar het geval, een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en
- b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die niet inwoner van de andere Staat is, en

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat.

Art. 16

Tantièmes

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Cependant, les autres rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1^{er} reçoit de la société en raison de l'exercice d'activités journalistiques de direction ou de caractère technique sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15.

Art. 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même, mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

Art. 18

Pensions et rentes

1. Les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur ainsi que les rentes payées à un tel résident ne sont imposables que dans l'Etat d'où proviennent ces revenus.

2. Le terme « rente » désigne une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, pendant la vie ou pendant une période déterminée ou déterminable, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une pleine et adéquate contrevalet en argent ou son équivalent.

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, in die Staat worden belast.

Art. 16

Tantièmes

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Alle andere beloningen die een persoon op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van beheer of van technische aard, zijn evenwel overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 belastbaar.

Art. 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

Art. 18

Pensioenen en lijfrenten

1. Pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking en elke lijfrente die aan zulke inwoner wordt betaald, zijn slechts belastbaar in de Staat waaruit die inkomsten afkomstig zijn.

2. De uitdrukking « lijfrente » betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen gedurende het leven of gedurende een vastgesteld of vaststelbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

Art. 19

Fonctions publiques

1. (a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

(b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- (i) possède la nationalité de cet Etat; ou
- (ii) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions des articles 15 et 16 s'appliquent aux rémunérations payées au titre d'un emploi salarié exercé dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée dans un but lucratif par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Art. 20

Etudiants et stagiaires

1. Un étudiant ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat contractant à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté d'impôt dans ce premier Etat contractant en raison :

a) des paiements effectués à son profit par des personnes qui résident en dehors de ce premier Etat, pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) des rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans ce premier Etat, à condition que ces rémunérations constituent des ressources raisonnablement nécessaires pour couvrir ses frais d'entretien et d'études.

2. Une personne physique qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat principalement pour poursuivre des études, des recherches ou une formation en tant que bénéficiaire d'une bourse, d'une allocation ou d'un prix reçu d'une institution à caractère scientifique, éducatif, religieux ou philanthropique ou dans le cadre d'un programme d'assistance technique mis sur pied par le Gouvernement d'un Etat contractant, est, à compter de la date de son arrivée dans le premier Etat en vue de ce séjour, exemptée d'impôt dans cet Etat.

Art. 21

Professeurs

1. Un professeur ou un enseignant qui séjourne dans un Etat contractant dans le but d'enseigner ou de se livrer à des travaux de recherche dans une université ou une autre institution similaire d'enseignement reconnue dans cet Etat et qui, immédiatement avant un tel séjour, était un

Art. 19

Overheidsfuncties

1. (a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijk persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

(b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

- (i) onderdaan is van die Staat; of
- (ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. De bepalingen van de artikelen 15 en 16 zijn van toepassing op beloningen ter zake van diensten, bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Art. 20

Studenten en stagiairs

1. Een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die, onmiddellijk vóór zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat, inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat is of was en die tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft in de eerste plaats voor zijn onderwijs of opleiding, is in die eerstbedoelde Staat vrijgesteld van belasting :

a) op betalingen die hem worden gedaan ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding door personen die buiten de eerstbedoelde Staat wonen; en

b) op beloningen uit een dienstbetrekking in die eerstbedoelde Staat, op voorwaarde dat die beloningen inkomsten vormen die redelijkerwijze noodzakelijk zijn voor zijn onderhoud en opleiding.

2. Een natuurlijk persoon die, onmiddellijk vóór zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat, inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat is of was en die tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft in de eerste plaats met de bedoeling te studeren, wetenschappelijk onderzoek te verrichten of een opleiding te krijgen als begunstigde van een toelage, vergoeding of prijs verleend door een instelling van wetenschap, onderwijs, godsdienst of liefdadigheid of in het kader van een programma van technische hulpverlening waaraan de Regering van een overeenkomstsluitende Staat deelneemt, is vanaf de dag van zijn aankomst in de eerstbedoelde Staat met het oog op dat verblijf, in die Staat vrijgesteld van belasting.

Art. 21

Leraren

1. Een hoogleeraar of leraar die in een overeenkomstsluitende Staat verblijft met de bedoeling onderwijs te geven of onderzoek te verrichten aan een universiteit of een andere soortgelijke in die Staat erkende onderwijsinstelling en die, onmiddellijk vóór dat verblijf inwoner was

résident de l'autre Etat contractant, est exempté d'impôt par le premier Etat pendant une période n'excédant pas deux ans à compter de la date de sa première arrivée dans cet Etat auxdites fins.

2. Le présent article ne s'applique aux revenus tirés de travaux de recherche que si ces travaux sont entrepris par le professeur ou l'enseignant dans l'intérêt public et non pas principalement au profit d'une ou de plusieurs personnes particulières.

Art. 22

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont également imposables dans cet autre Etat.

Art. 23

Prévention de la double imposition

1. Sous réserve des dispositions de la législation du Nigéria concernant l'imputation sur l'impôt nigérian des impôts payés dans un territoire situé en dehors du Nigéria (qui n'affecte pas le principe général de ce qui suit) :

a) L'impôt belge dû, directement ou par voie de retenue, en vertu de la législation belge et conformément à la présente Convention, en raison de bénéfices, de revenus ou de gains imposables ayant leur source en Belgique (à l'exclusion, dans le cas des dividendes, de l'impôt dû sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes) est porté en déduction de tout impôt nigérian calculé sur les mêmes bénéfices, revenus ou gains imposables sur lesquels l'impôt belge est calculé.

b) En ce qui concerne les dividendes payés par une société qui est un résident de la Belgique à une société qui est un résident du Nigéria et qui contrôle directement ou indirectement au moins 10 % des droits de vote dans la société qui paie les dividendes, la déduction tient compte outre tout impôt belge pour lequel la déduction est accordée en vertu des dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe) de l'impôt belge dû par la société en raison des bénéfices servant au paiement des dividendes.

En aucun cas, le montant de la déduction d'impôt à accorder en vertu du présent alinéa ne peut excéder la fraction de l'impôt nigérian que ces bénéfices, revenus ou gains imposables supportent proportionnellement aux bénéfices, revenus ou gains imposables totaux soumis à l'impôt nigérian.

van de andere overeenkomstsluitende Staat, is door de eerstbedoelde Staat ter zake van alle beloningen voor die werkzaamheden op het gebied van onderwijs of onderzoek gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar vanaf de datum van zijn eerste aankomst voor dat doel in die Staat, van belasting vrijgesteld.

2. Dit artikel is uitsluitend van toepassing op inkomsten uit onderzoek indien dat onderzoek door de hoogleraar of leraar in het algemeen belang en niet in de eerste plaats in het belang van een of meer particuliere personen wordt verricht.

Art. 22

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, ook in die andere Staat worden belast.

Art. 23

Vermijding van dubbele belasting

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de wetgeving van Nigeria betreffende de verrekening van de in een gebied buiten Nigeria verschuldigde belasting met de Nigeriaanse belasting (die geen afbreuk doet aan het algemeen principe daarvan) :

a) wordt de Belgische belasting die volgens de Belgische wetgeving en in overeenstemming met deze Overeenkomst, hetzij rechtstreeks, hetzij door inhouding, is verschuldigd ter zake van winst, inkomsten of belastbare voordelen uit bronnen in België (met uitzondering, in het geval van een dividend, van de belasting die is verschuldigd ter zake van de winst waaruit het dividend is betaald) verrekend met elke belasting van Nigeria die wordt berekend op dezelfde winst, dezelfde inkomsten of dezelfde belastbare voordelen als die waarop de Belgische belasting wordt berekend.

b) In het geval van een dividend betaald door een vennootschap die inwoner is van België aan een vennootschap die inwoner is van Nigeria en die onmiddellijk of middellijk ten minste 10 % beheerst van het stemrecht in de vennootschap die het dividend betaalt, wordt bij de verrekening (naast elke Belgische belasting waarvoor ingevolge de bepalingen van subparagraaf a) van deze paragraaf een verrekening mag worden verleend) rekening gehouden met de Belgische belasting die door de vennootschap is verschuldigd ter zake van de winst waaruit dat dividend is betaald.

In geen enkel geval mag het bedrag van de belastingvermindering die ingevolge deze subparagraaf moet worden verleend, het gedeelte van de Nigeriaanse belasting overtreffen dat op deze winst, inkomsten of belastbare voordelen in verhouding tot de totale winst, inkomsten of belastbare voordelen die aan de Nigeriaanse belasting zijn onderworpen, betrekking heeft.

2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus non visés aux alinéas b) ou c) ci-après et qui sont imposables au Nigéria conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles de l'article 10, paragraphe 2, de l'article 11, paragraphes 2 et 5, et de l'article 12, paragraphes 2 et 5, la Belgique exempte d'impôt ces revenus mais elle peut, pour calculer le montant de l'impôt dû sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

b) Lorsqu'un résident de la Belgique tire du Nigéria des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui sont :

— des dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu de l'alinéa c) ci-après,

— des intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 5, et

— des redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 5, la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par la législation belge est imputée, dans les conditions et au taux prévus par cette législation, sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

Par dérogation aux dispositions de sa législation, la Belgique accorde également la déduction prévue au présent alinéa du chef des impôts dus au Nigéria sur les dividendes, les intérêts et les redevances en vertu de la présente Convention et de la législation du Nigéria, mais dont il est temporairement accordé remise ou modération en vertu de dispositions spéciales visant à promouvoir le développement économique du Nigéria.

c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou d'autres droits d'une société par actions qui est un résident du Nigéria et est soumise à l'impôt nigérian sur ses bénéfices, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables au Nigéria conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés en Belgique de l'impôt des sociétés dans la mesure où cette exemption serait accordée si les deux sociétés étaient des résidents de la Belgique.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé au Nigéria ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue à l'alinéa a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt au Nigéria en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

Art. 24

Non discrimination

1. Nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten ontvangt die niet in subparagrafen b) of c) hierna zijn bedoeld en die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, met uitzondering van die van artikel 10, paragraaf 2, artikel 11, paragrafen 2 en 5 en artikel 12, paragrafen 2 en 5, in Nigeria mogen worden belast, stelt België deze inkomsten vrij van belasting maar mag het, om het bedrag van de belasting over het overige inkomen van die inwoner te berekenen, het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

b) Indien een inwoner van België inkomstenbestanddelen uit Nigeria verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengeteld inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en die bestaan uit :

— dividenden die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 2 belastbaar zijn en die overeenkomstig subparagraaf c) hierna niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld,

— interest die overeenkomstig artikel 11, paragrafen 2 of 5, belastbaar is, en

— royalty's die overeenkomstig artikel 12, paragrafen 2 of 5, belastbaar zijn, wordt het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting waarin de Belgische wetgeving voorziet, op de voorwaarden en tegen het tarief van die wetgeving verrekend met de Belgische belasting op die inkomsten.

Niettegenstaande de bepalingen van zijn wetgeving verleent België de vermindering waarin deze subparagraaf voorziet eveneens met betrekking tot de belasting die in Nigeria ingevolge deze Overeenkomst en de Nigeriaanse wetgeving op dividend, interest en royalty's is verschuldigd, maar waarvan tijdelijke vrijstelling of vermindering wordt verleend ingevolge speciale maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van Nigeria.

c) Indien een vennootschap die inwoner is van België aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap op aandelen die inwoner is van Nigeria en die op haar winst aan de Nigeriaanse belasting is onderworpen, worden de dividenddelen die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden betaald en die in Nigeria volgens artikel 10, paragraaf 2, belastbaar zijn, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting voor zoverre vrijstelling zou worden verleend indien beide vennootschappen inwoner zouden zijn van België.

d) Indien volgens de Belgische wetgeving verliezen van een onderneming gedreven door een inwoner van België die aan een in Nigeria gelegen vaste inrichting kunnen worden toegerekend, voor de belastingheffing van die onderneming in België werkelijk in mindering van de winst werden gebracht, is de in subparagraaf a) bepaalde vrijstelling in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, voor zoverre deze winst ook in Nigeria door de verrekening van die verliezen van belasting werd vrijgesteld.

Art. 24

Non-discriminatie

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 worden onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende

ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat de façon moins favorables que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité.

3. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

4. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant l'un des Etats contractants à accorder aux personnes physiques qui ne sont pas des résidents de cet Etat les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt qui sont accordées aux personnes physiques qui sont des résidents.

5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant un Etat contractant :

a) d'imposer le montant total des bénéfices attribuables à un établissement stable que possède dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou une association ayant son siège de direction effective dans cet autre Etat, au taux prévu par la législation du premier Etat mais ce taux ne peut excéder le taux maximal applicable aux bénéfices des sociétés qui sont des résidents de ce premier Etat.

b) de prélever sa retenue à la source sur les dividendes afférents à une participation qui se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe dont dispose dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou une association ayant son siège de direction effective dans cet autre Etat et qui est imposable comme une personne morale dans le premier Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent, notwithstanding les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Art. 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'un résident ou un national d'un Etat contractant estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1^{er}, à celle de l'Etat contractant dont il possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui

verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

3. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

4. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij een van de overeenkomstsluitende Staten de verplichting oplegt aan natuurlijke personen, die geen inwoner zijn van die Staat, bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen te verlenen die aan natuurlijke personen als inwoner worden verleend.

5. Geen enkele bepaling van dit artikel mag dusdanig worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat belet :

a) het totale bedrag van de winst die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting in die Staat, van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of van een vereniging die haar plaats van werkelijke leiding in die andere Staat heeft, aan belasting te onderwerpen tegen het belastingtarief dat door de wetgeving van de eerstbedoelde Staat is bepaald, maar dit tarief mag hoger zijn dan het maximumtarief dat van toepassing is op de winst van vennootschappen die inwoner zijn van die eerstbedoelde Staat;

b) bronbelasting te heffen van dividendden die afkomstig zijn uit een aandelenbezit dat wezenlijk is verbonden met een in die Staat gevestigde vaste inrichting of vaste basis van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, of van een vereniging die haar plaats van werkelijke leiding in die andere Staat heeft en als een rechtspersoon in de eerstbedoelde Staat belastbaar is.

6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Art. 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een inwoner of een onderdaan van een overeenkomstsluitende Staat van oordeel is dat de maatregelen van een onovereenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder arti-

suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

Art. 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiquées qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins mais elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

kel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst, in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen ten einde een overeenstemming zoals bedoeld in de voorgaande paragrafen te bereiken.

Art. 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden, maar zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

- a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
- b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
- c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Art. 27

Fonctionnaires diplomatiques et consulaires

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les fonctionnaires diplomatiques et consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant les dispositions de l'article 4, paragraphe 1^{er}, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un Etat contractant situé dans l'autre Etat contractant et qui n'est soumise à l'impôt dans cet autre Etat que si elle recueille des revenus de sources y situées, est considérée comme un résident de l'Etat d'envoi.

Art. 28

Entrée en vigueur

1. Les Gouvernements des Etats contractants se notifieront mutuellement l'accomplissement des procédures requises pour la mise en vigueur de la présente Convention.

2. La Convention entrera en vigueur trente jours après la date de la dernière notification visée au paragraphe 1^{er} et ses dispositions s'appliqueront :

- (a) au Nigéria :
 - (i) aux impôts dus à la source sur les revenus et aux impôts sur les gains en capital recueillis par un non-résident pour ce qui concerne les revenus et les gains en capital recueillis à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entre en vigueur;
 - (ii) aux autres afférentes aux revenus de toute période imposable commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entre en vigueur;
- (b) en Belgique :
 - (i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entre en vigueur;
 - (ii) aux impôts autres que les impôts dus à la source, afférents aux revenus de toute période imposable commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entre en vigueur.

Art. 29

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée. Chaque Etat contractant peut dénoncer la Convention par écrit et par la voie diplomatique avec un préavis minimum de six mois avant la fin de toute année civile, et dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

Art. 27

Diplomatieke en consulaire ambtenaren

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke en consulaire ambtenaren ontleenen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere Overeenkomsten.

2. Niettegenstaande artikel 4, paragraaf 1, wordt een natuurlijke persoon die lid is van een diplomatieke, consulaire of vaste vertegenwoordiging van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat en die in die andere Staat uitsluitend aan belasting is onderworpen indien hij inkomsten uit aldaar gelegen bronnen verkrijgt, geacht inwoner te zijn van de zendstaat.

Art. 28

Inwerkingtreding

1. De Regeringen van de overeenkomstsluitende Staten zullen elkaar mededelen dat aan alle grondwettelijke voorschriften met betrekking tot de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan.

2. De Overeenkomst zal in werking treden dertig dagen na de datum waarop de laatste van de in paragraaf 1 vermelde mededelingen is gedaan en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden :

- (a) in Nigeria :
 - (i) op de bronbelasting op inkomsten en de belastingen naar vermogenswinsten die door niet-inwoners worden verkregen, met betrekking tot inkomsten en vermogenswinsten verkregen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;
 - (ii) op andere belastingen, met betrekking tot inkomsten van elk tot grondslag dienend tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;
- (b) in België :
 - (i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;
 - (ii) op andere belastingen dan bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten van elk belastbaar tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt.

Art. 29

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht tot dat zij is opgezegd. Elke overeenkomstsluitende Staat kan de Overeenkomst langs diplomatieke weg schriftelijk opzeggen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar van de beëindiging kennis te geven, in dat geval houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

(a) au Nigéria :

- (i) aux impôts dus à la source sur les revenus et aux impôts sur les gains en capital recueillis par un non-résident, pour ce qui concerne les revenus et les gains en capital recueillis à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la dénonciation est notifiée;
- (ii) aux autres impôts afférents aux revenus de toute période imposable commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la dénonciation est notifiée.

(b) en Belgique :

- (i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la dénonciation est notifiée;
- (ii) aux impôts autres que les impôts dus à la source, afférents aux revenus de toute période imposable commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la dénonciation est notifiée.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Bruxelles, le 20 novembre 1989 en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

M. EYSKENS

*Pour le Gouvernement de la République
Fédérale du Nigeria,*

J. IROHA

(a) in Nigeria :

- (i) op de bronbelasting op inkomsten en de belastingen naar vermogenswinsten die door niet-inwoners worden verkregen, met betrekking tot inkomsten en vermogenswinsten verkregen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan;
- (ii) op andere belastingen, met betrekking tot inkomsten van elk tot grondslag dienend tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan;

(b) in België :

- (i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan;
- (ii) op andere belastingen dan bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten van elk belastbaar tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 20 november 1989 in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

M. EYSKENS

*Voor de Regering van de Federale
Republiek Nigeria,*

J. IROHA